Evocación de los recuerdos de mi familia

María Gladys Valle Alonso

EVOCACIÓN DE LOS RECUERDOS DE MI FAMILIA

Como hija y nieta de inmigrantes castellano-leoneses trataré de relatar las vivencias familiares recogidas a través de los relatos escuchados desde pequeña. Mis abuelos maternos: Andrés Alonso y Jesusa Valle, llegaron a la Argentina al principio del siglo XX, jóvenes, con muchas esperanzas y fuerzas para trabajar. Eran vecinos de Val de San Lorenzo, pero aquí en Argentina formalizaron sus relaciones.

Mi abuela, Jesusa Valle, nació en el Val de San Lorenzo, León, el 6 de septiembre de 1891. Fue autorizada por su padre para viajar a la República Argentina en 1909, por ser menor de edad y acompañada por sus hermanas Manuela y María. Con sólo 17 años, al llegar a la Argentina, trabajó como empleada doméstica, en casa de familia, y luego se desempeñó como costurera.

Andrés Alonso en el Jardín Zoológico de Bs. As. En 1914, junto con Alejandro Rodríguez, su socio en la Lechería de Paraguay y Reconquista.

Mi abuelo, Andrés Alonso, nació en el Val de San Lorenzo el 25 de Mayo de 1883. Emigró para la República Argentina el 29 de setiembre de 1906 y arribó el 26 de octubre de ese año. El viaje lo realizó en el vapor Santa Cruz y partió del puerto de La Coruña. Trabajó como dependiente de almacén y luego, con otros conocidos pusieron una lechería en el centro porteño; allí atendían el comercio, ela-

Andrés Alonso, Buenos Aires, abuelo de la autora, 1906.

Billete de embarque 1906.

boraban helados y con esfuerzo iban ahorrando para lograr el techo propio.

Contrajeron matrimonio en 1916 y vivieron en una habitación de un edificio ubicado en la calle Paraguay y Reconquista, en el que compartían la cocina y el baño con los restantes habitantes. Eran tiempos difíciles, la vida muy sacrificada. La pequeña cocina tenía hornallas *(sic)* de carbón, no había agua caliente, la plancha funcionaba a carbón, la ropa se lavaba en un enorme piletón con agua fría y las comodidades eran escasas. De esa unión nació mi mamá, Antonia Alonso Valle, que fue su única hija.

Vivieron en el centro de la ciudad de Buenos Aires unos años, reuniéndose con otros inmigrantes y la añoranza por el terruño los motivó para querer testimoniar su recuerdo, enviando una placa al maestro del pueblo, como lo muestra la correspondencia que acompaño, que data de 1917. Posteriormente y como consecuencia de los avatares de la situación del país, por ejemplo la Semana Trágica, decidieron por consejo de otro valuro,[1] don Benito Andrés, trasladarse a una localidad de la Provincia de Buenos Aires: Gral. O´Brien. Allí instalaron una peluquería "La Maragata". La vivienda era muy espaciosa y tenía mucho terreno, en él mi abuela desarrolló su amor por la jardinería, la plantación de árboles frutales, el cultivo de la huerta y la cría de aves de corral. Mi mamá siempre contaba sus travesuras de niña en ese lugar. Acompañaba a su padre, que le enseñaba cuáles eran los mejores frutos y ella aprovechaba la hora de la siesta para ir a buscarlos y comérselos o, también, cuando le quitaba los huevos recién puestos a las gallinas, para saborearlos tibiecitos o cuando, quería disfrutar, jugando con los pollitos pequeñitos y

[1] "Valuro" es el gentilicio que orgullosamente exhiben los originarios de Val de San Lorenzo (León).

la gallina la corría. En fin, testimonios de un tiempo que ya es historia. En 1927 regresaron a la Capital Federal, adquirieron una propiedad en el barrio de Villa del Parque, en la esquina de las calles Nogoyá y Campana, que ocupaba dos lotes, en uno estaba la vivienda y un local y, en el otro, el jardín y la huerta.

Andrés Alonso, Jesusa Valle y su hija.

Mi abuelo instaló una peluquería en la que trabajó hasta el año 1950 en el que se jubiló y mi abuela, junto con mi mamá, atendía una pequeña mercería. Con sus ahorros pudieron vivir una vejez digna, viajaron por el país y, aunque no lograron volver a España, siempre estaba presente su amor a la Madre Patria a través de sus recuerdos, de la concurrencia a espectáculos teatrales, en el Avenida o musicales, en El Tronío o en El Sevilla Colmao, los domingos por la tarde; o la asistencia a la exhibición de películas españolas a los cines tradicionales de la colectividad: el Gloria y el Victoria y, por supuesto, del mantenimiento de costumbres de su tierra. Era un rito la elaboración en el mes de julio de los chorizos, o la preparación del cocido maragato o de la torta de torreznos.

MI PADRE, MANUEL VALLE POLLÁN

Nació en el Val de San Lorenzo, el 17 de Junio de 1908, cuarto hijo de José Valle Martínez y de Juana Pollán Matanzo. De los diez hijos que tuvo el matrimonio, cinco emigraron a la Argentina: Pedro, Irene, Manuel, Francisco y José.

Manuel, en su infancia, colaboraba con los padres en la fabricación de mantas y en el cultivo de la tierra. Ante la situación difícil que se vivía en aquel momento en España y con familiares en la Argentina, a los catorce años, viajó solo partiendo de Villagarcía, cerca de Vigo. Llegó a Buenos Aires en 1922 y se alojó en la casa de un tío, el que le daba un lugar para dormir y la comida, por el trabajo de dependiente en un almacén ubicado en las calles Dorrego y Loyola, en el barrio de Chacarita.

Siempre relataba que era muy duro estar tan lejos de sus padres, siendo tan pequeño; además las condiciones de vida eran muy difíciles, pero siguió adelante con la esperanza de progresar. Unos años más tarde y junto a su hermano Pedro, pudo comprar un reparto de leche en la zona de Retiro. Eso

Andrés Alonso, Jesusa Valle y su hija, Antonia, en Villa del Parque en 1931.

La familia en Gral. O'Brien, su negocio, 1922 en Buenos Aires 1921.

le significó vivir en el altillo del corralón, junto al caballo y el carrito; su orgullo era mantenerlo brillante y desplazarlo a toda velocidad por la calle Posadas, arrastrado por un caballito ágil y rápido. Continuó, con la fuerza de la juventud, trabajando, ahorrando y dándose algunos gustos, como comprarse buena ropa y asistir a bailes de la colectividad.

Así llegó a enero de 1930 con mucha añoranza por sus seres queridos y no resistió más. Se resolvió, vendió el reparto de leche, guardó dinero para adquirir otro al regreso; compró su pasaje, regalos para los suyos: una gramola (que aún conserva su hermana Dolores), discos de pasta, ropa y, sin avisar nada, se embarcó rumbo a España. El viaje fue complicado, ya que el vapor bailaba bastante y la travesía duraba casi treinta días. Al desembarcar en Vigo, arrasó con las sardinas que vendían en el puerto y luego, con toda tranquilidad, emprendió el retorno a Val de San Lorenzo.

Contaba siempre que una vecina le dijo a su mamá: "Juana, ¿ese no es tu hijo de Argentina? No lo podían creer. Todos corrieron a abrazarlo. Casi no reconocían en ese joven elegante que regresaba al Val, con 22 años, al pequeño chaval que había partido en 1922. Su hermana menor, Dolores, de la que había sido padrino antes de emigrar, recién lo conocía y no lo dejaba ni a sol ni a sombra. Pasó el verano con la familia, trabajando en el campo, junto a todos y, en el mes de setiembre de 1930, retornó a la Argentina.

Se estableció en el barrio de Villa del Parque, cerca de las viviendas de muchos de sus tíos y compró su reparto de leche en la zona. Visitaba con frecuencia la casa de su madrina (mi abuela Jesusa), ya que se enamoró de la hija Nina (mi mamá). Tímidamente le declaraba su amor, mediante el

Andrés Alonso, Desusa Valle y su hija Antonia en Villa del Parque en 1933 y1934.

regalo de piezas de música, para que mi mamá, que era profesora de piano, las interpretara, con títulos sugestivos: "Para mí eres divina", "El día que me quieras", etc.

Se casaron el 12 de mayo de 1934 y se instalaron en la vivienda que adosaron en la casa paterna, ambas comunicadas por un patio. El matrimonio religioso se celebró en la iglesia de San Antonio de Villa Devoto y luego la fiesta, animada por una orquesta, se realizó en la casa, con la asistencia de muchos familiares y amigos. Mi papá seguía trabajando con el reparto de leche hasta 1950 y mi mamá con mi abuela atendía un negocio de mercería en la casa. A partir de ese año y hasta 1980, mi papá instaló un comercio de Fiambrería "Lourdes" en un local al frente de la vivienda. Como la casa era muy grande, siempre se realizaban las fiestas familiares en ella.

Aquí en Argentina los cinco hermanos emigrantes, con sus familias, se mantuvieron siempre unidos y festejaban las fiestas de Navidad y Año Nuevo juntos. Mi mamá tocaba el piano, mi papá, que cantaba muy bien, y yo entonábamos los pasodobles tradicionales: Mi Sombrero, Mi barco velero, Boda y bautizo, etc. Los abuelos acompañaban con las castañuelas y todos bailaban. También compartimos juntos momentos tristes, cuando recibimos la noticia a través de un telegrama del fallecimiento de los abuelos en España, en enero

Manolo de bebé con sus padres Juana y José y sus hermanos Rosario, Pedro e Irene.

Manuel, (en el centro) el día de su llegada a Buenos Aires, en el Jardín Zoológico, con su hermano Pedro y un primo.

de 1946 y mayo de 1951. Mi papá siempre consideraba qué duro debía ser para sus padres la emigración de sus hijos tan jóvenes. En aquellos tiempos no se tenían las ventajas actuales de la comunicación, el teléfono, Internet y las noticias se recibían con atraso y por correo.

Mi papá se sintió muy feliz, cuando le comenté que estaba decidida a conocer España, el Val de San Lorenzo y a mi familia de allí. Viajé en diciembre de 1966 y encontré guardadas las cartas en las que les contaba mi emoción cuando vi a mis tíos Luis y Valeriano, mis primos Luis, Aurorina, Tomasa, que me visitaron en el hotel de Madrid en el que me alojaba y nos conocimos al mirarnos, aunque nunca habíamos estado juntos.

Después, al regreso, en marzo de 1967, con un bagaje enorme de fotos y recuerdos, compartimos momentos inolvidables y gratísimos, ya que traía noticias de gente del pueblo, conocidas por ellos y a los que recordaban con afecto después de tanto tiempo, y también veían paisajes en los que habían transcurrido muchos momentos de sus vidas. En marzo de 1969 mi papá pudo visitar junto con mi mamá el Val de San Lorenzo. Allí compartieron momentos inolvidables junto a hermanos, cuñados, sobrinos, primos, quienes se los disputaban para llevarlos a sus casas o a conocer lugares de los alrededores.

En mi segundo viaje a España, en diciembre de 1969, pude compartir con la familia las fiestas de Navidad, Noche Vieja, Año Nuevo y Reyes. También viví y fotografié la ceremonia de la matanza del cerdo, que al mostrarla en casa, les

hice revivir a mi papá, mis abuelos y mis tíos, esa costumbre que ellos conocían y siempre recordaban.

Después, lamentablemente, vivimos años difíciles y muy dolorosos. En poco tiempo fallecieron mi abuelo, mi mamá (muy joven y después de sufrir una dolorosa enfermedad terminal) y mi abuela. Entre noviembre de 1975 y julio de 1978 los perdimos y nos quedamos solos con mi papá.

En 1981 tuve la satisfacción de viajar nuevamente a Val de San Lorenzo y con mi papá. Allí durante un mes compartió momentos inolvidables con sus hermanos que, ya jubilados, tenían mucho tiempo para conversar y recordar las vivencias compartidas. Hasta se animó a ir caminando hasta un monte cercano, "El Cabezo", con ellos. Como consecuencia de ese esfuerzo se le produjo una hernia inguinal, que concluyó con una intervención quirúrgica, pero con una recuperación tan excelente que le permitió, en la fiesta de despedida por el retorno a Buenos Aires, bailar una jota con las hermanas y sobrinas.

De los cinco hermanos que emigraron a la Argentina, mi papá fue el que en más oportunidades retornó a sus raíces, a las que nunca olvidaba. Siempre evocaba las veladas en la fábrica de mantas junto a sus padres y hermanos; la labranza en el campo, las canciones que entonaban los hermanos al volver de la siega. Revivía la imagen

En el centro de Bs. As.

En el corralón.

Boda en San Antonio de Villa Devoto el 12 de mayo de 1934.

Fotos tomadas en Val de San Lorenzo con sus padres y hermanos en 1930.

de su mamá que les llevaba la comida cuando trabajaban en el campo, o cuando les preparaba la ropa calentita para ponerse después del baño, o el esfuerzo de lavar en el río. Recordaba las comidas tradicionales: la sopa de ajos, el cocido maragato, las patatas con berzas, los chorizos y el jamón. También valoraba el esfuerzo de la familia que, a pesar de las dificultades, las habían superado y mejoraron su calidad de vida.

Aquí, en Argentina, mi papá logró un bienestar que le permitió disfrutar la vida. Junto con mi mamá, viajaron por el país, pasearon, disfrutaron de los espectáculos y luego cuando quedó solo, también aprovechó para visitar lugares turísticos junto al Centro de Jubilados.

Esta es la historia familiar. Lo que rescato y fundamentalmente valoro es que, a través de mis padres y abuelos, aprendí a amar a lo largo de mi vida mis raíces en España. Mi vida transcurrió en la Argentina, pero mi corazón se conmueve cuando escucho la música, cuando veo los paisajes de España, lloré cuando pisé por primera vez tierra española, porque para mí, una persona de clase media, que trabajaba, pero que veía muy alejada la posibilidad de viajar, era un sueño poco menos que inalcanzable. Pude retornar

otras veces y a través de las líneas que anteceden quiero transmitir mis recuerdos de amor y gratitud.

Foto tomada antes de partir para España en 1930, con sus hermanos Francisco, Irene, Pedro y su cuñada Josefa.

Fiesta de 15 años de Gladys-Junio 1953.

Comunión de Trinidad Valle 1955.

FOTOS DE LA FIAMBRERÍA "LOURDES"

Fiesta de 18 años de Gladys.

Fiesta de las Bodas de Plata de Nina y Manolo, mayo 1959.

1952. Cristo de Ñu Porá en Río Ceballos Cosquín, prov. de Córdoba, 1956, provincia de Córdoba.

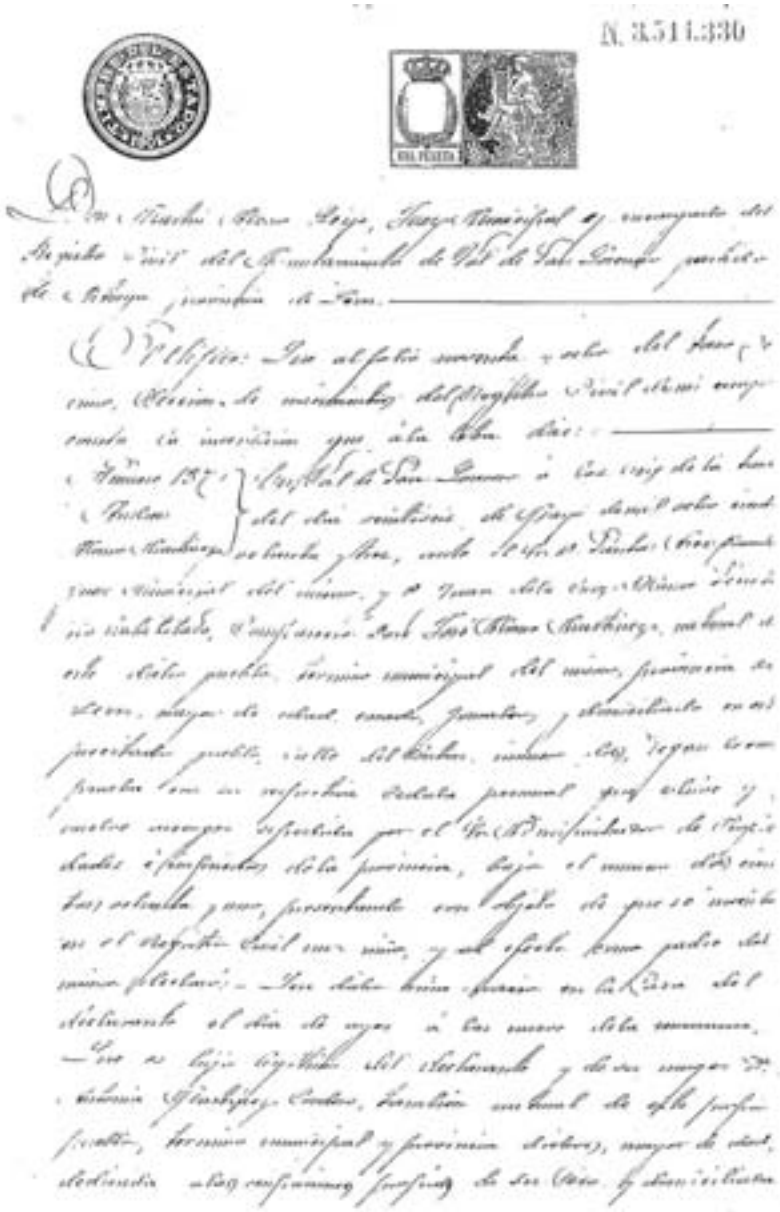
Febrero 1967 Con la familia en Val. Diciembre de 1966. En Buenos Aires, con padres de San Lorenzo y abuelos, antes del viaje a España.

Septiembre 1964.

Con la familia en Val de San Lorenzo, febrero 1969.

Con la familia en Val de San Lorenzo, febrero 1981.

Marzo 1984, Fiesta de boda de Gladys con Miguel.


N. 3.514.330

Acta de nacimiento, 1883, de Andrés Alonso Martínez, abuelo materno de la autora.

Don Teniente Coronel 1.º Jefe del Depósito de la Zona de Reclutamiento de León núm. 24, de la que es Jefe principal el Sr. Coronel D.

Certifico: Que examinado la filiación y demás antecedentes obran en esta oficina de mi cargo, no aparece que el soldado Andrés Alonso Martínez natural de Valdelugo provincia de León hijo de José y de Antonia, haya contraído matrimonio, por cuya razón es tenido y reputado como Soltero, expidiéndole el presente en virtud de lo dispuesto en R. O. Circular de 21 de Enero de 1891 (C. L. núm. 40), el cual quedará nulo y sin valor si el interesado no obtuviese en el mismo un sello móvil de diez céntimos.

Y para que conste expido el presente en León a veintinueve de Agosto de mil novecientos seis.

Registrado al núm. 17

V.º B.º
El Coronel,

Evocación de los recuerdos de mi familia

Certificado de soltería de Andrés Alonso, expedido por el Ejército en 1906.

EL Excmo. Sr. Gral. del 1er Cuerpo de Ejército y en su nombre el Coronel de la Zona de Reclutamiento y Reemplazo de Sevilla Don Antonio Machado Arias

CONCEDO PERMISO, con arreglo á lo prevenido en el art. 6.º de la ley de reemplazos de 11 de julio de 1885, modificada por la de 21 de agosto de 1896, al soldado en disponible Andrés Alonso Martínez hijo de José y de Antonia natural de Villa de Lorenzana Ayuntamiento de primera instancia de Astorga de 21 años de edad, para que pueda pasar á residir en la población de Sevilla. Por utilizado en el reemplazo de 1906 inscrito en Caja en 1º de agosto de 1906 obtuvo en el sorteo el número 6, y no ha sido comprendido de prestar el servicio militar ordinario por estar comprendido en el artículo de la ley y su Reglamento de reemplazos.

Queda enterado de que [illegible] inscribirse al dorso, á los cuales deberá el solo efecto complementario.

San Fernando [illegible] de 1906

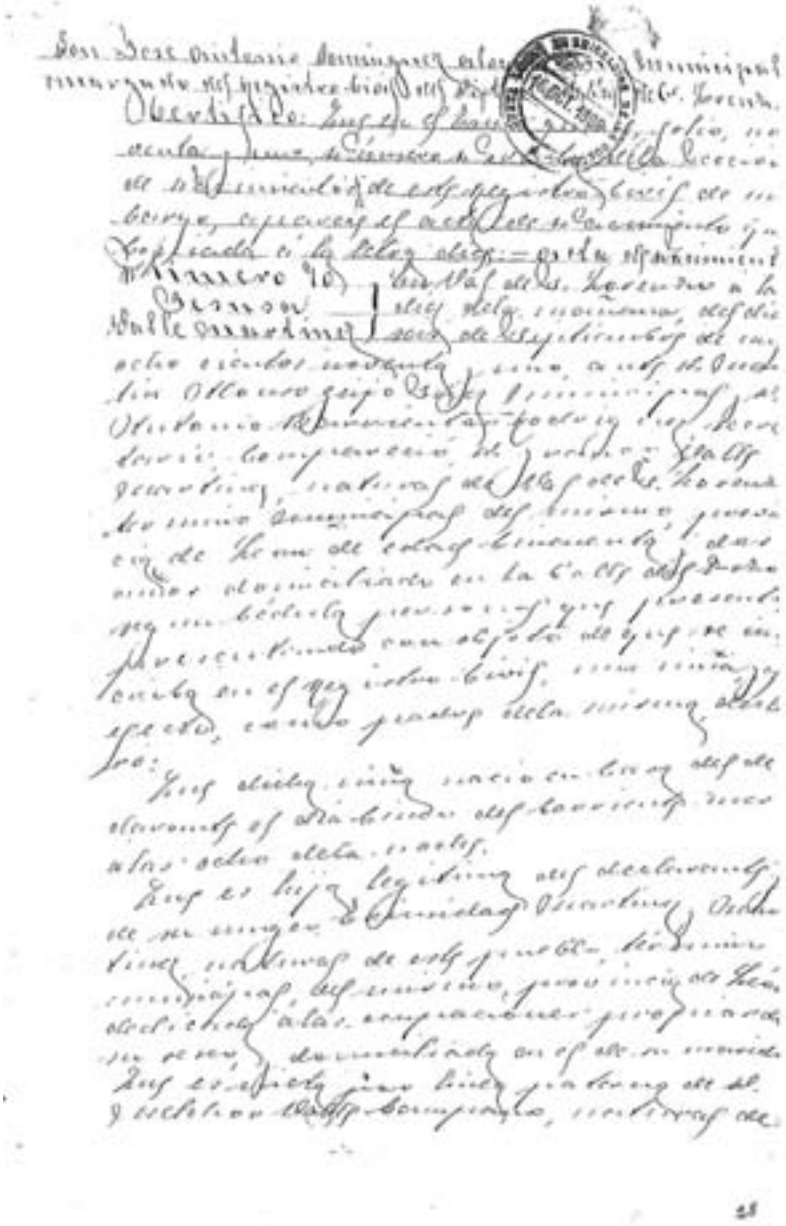
Anotado al folio 6º núm. 417

Antonio Machado

Antonio Machado

Este Licencia no es válida si no lleva el sello en seco del Ayuntamiento de la Residencia. (Real orden de 27 de mayo de 1896, D. O. núm. 118).

Permiso militar a Andrés Alonso, 1906.



Acta de nacimiento de Jesusa Valle Martínez, 1891, abuela materna de la autora.

Jesusa Valle. Autorización para viajar, 1909.

TALLER DE GRABADOS
ARTISTICOS Y COMERCIALES
CORRIENTES 168

Debe
A FELIPE CATTANEO

Se hace una plancha de bronce
con Dedicatoria a Don Eusebio Jaime por 2,40.

Recibí su importe
F. Cattaneo
Adolfo García

BANCO DE LA NACION ARGENTINA
GIROS AL EXTERIOR
Liquidación
Nº 11379
Moneda Legal

Buenos Aires 10 de Mayo de 1917

Señor Don
Arturo Loring Alfaro
Capital
Agente de la Compañía Trasatlántica, España

Mi distinguido amigo:
Tengo el agrado de recomendar a V. a los representantes de una sociedad constituida por hijos del Val de San Lorenzo (Leonza) que desean enviar por intermedio de esa compañía hasta el puerto de la Coruña en el vapor "León XIII" una caja conteniendo una placa artística de Bronce destinada al edificio escolar del citado pueblo.
Muchísimo le agradeceré que con su amabilidad nunca desmentida, preste a estos señores las facilidades que le sean posibles a fin de conseguir el cumplimiento de sus deseos.
Con tal motivo le saluda con su mas distinguida consideración

Pablo Valle

Árbol genealógico de la familia Valle-Alonso.

Buenos Aires 10 de Mayo de 1917

Excmo. Señor Gobernador Civil de la Coruña

Muy Señor mío y de mi consideración:
Adjunto paso a manos de V.E. una solicitud firmada por los representantes de una sociedad constituida por hijos del Val de San Lorenzo (Asturias) en la que le ruegan se sirva prestar las facilidades del caso para que sea remitida a su destino, una placa artística de bronce que remiten por intermedio de la compañía Transatlántica Española con destino a un edificio escolar del citado pueblo.

Nuestro agradecimiento a V.E. tenga a bien acoger favorablemente dicha instancia que tan complacido apoyo, dada la índole de sus fines y la honorabilidad de los firmantes.

Con tal motivo le saludo con su mayor consideración

Pablo Soler

Nº 11379 $m/n 5.-
BANCO DE LA NACION ARGENTINA
Buenos Aires 18 de Septiembre de 191
A la vista y al portador sírvanse V.Vs. abonar por la PRIMERA de cambio (no habiendo sido hecho ya por la SEGUNDA) a la orden de Cuesta y Cía la cantidad de Cincuenta y cinco pesetas

Señor Don

Evocación de los recuerdos de mi familia

José Longueira

AGENCIA MARÍTIMA Y DE ADUANAS

COMISIONES Y CONSIGNACIONES

Nota de adeudo núm. 19.818. — La Coruña, 13 de junio de 1907.

Sr. D. EUGENIO D. GARCIA = Val de S. Lorenzo. — Debe Pesetas 50,15

Por derechos y gastos de una bulto recibidos por el vapor LEON XIII procedente de Buenos Aires.

Bultos	Marcas	Núms.	Kilogs.		Pesetas	Cts.	Pesetas	Cts.
1	caja Mta.		66	Reembolso al vendedor				
				Flete y brazaje hasta nuestro almacén	0	70		
				Galeraje y brazaje hasta aduana	0	50		
				Desbarcaderos y sellos	5	00		
				Fletes y reconocimientos	7	50		
				Fianza de ventas y mercancías al [illegible] y d la Aduana	5	00		
				Quebranto del reembolso	1	15		
				Importe	7	50	15	15
				Importe de los derechos según permiso de consignación			35	=
				Total pesetas			50	15

Copia del aforo

Partida del Arancel	Cantidad	NOMBRE, CLASE Y CALIDAD DE LAS MERCANCÍAS	Unidad	Derns. Rachas. Pesetas	Cts.	IMPORTE Pesetas	Cts.
164	35	Ks. bronce manufaturado en una placa con inscripciones	$	100 =		35	=

Consignatario Longueira Astorga Rodríguez

Coruña, Pbre. [illegible]

Los gastos de Astorga al Val se los cobrará el Sr. José (a) Rivas

Diversa documentación entre mayo y septiembre de 1907 sobre la colocación de la placa en la escuela de Val de San Lorenzo.

ACTA DE NACIMIENTO

Acta de nacimiento de Manuel Valle Pollán, 1908, padre de la autora.

Consulado General de España
en la
República Argentina

CEDULA DE NACIONALIDAD

PASAPORTE

El Cónsul General de España en la República Argentina

ESPAÑA SOLAMENTE

Familia Valle Martínez-Pollán Matanzo (por José Valle Martínez, menciona fecha de nacimiento y de bautismo de cada hijo y fecha de emigración a la Argentina).

CONSULADO GENERAL DE ESPAÑA
En BUENOS AIRES

Certificado de Nacionalidad Nº 22.115 Válido hasta el 31.XII.19.70

EL CONSUL GENERAL DE ESPAÑA

CERTIFICA: Que en el Registro de nacidos de Españoles que existe en este Consulado hay una partida que dice así:

Número 248.772 2. 3x2
Don Manuel VAILE BOLLAR.-
nacido en Val de San Lorenzo provincia de Leon
el 17 de junio de 1908 profesión Comerciante
estado casado residencia en Buenos Aires Capital
cuyo Cert. del Emig. con fecha 20 en Val de S.Lorenzo
Cód. 2090 por
Y a fin de que el interesado pueda acreditar su nacionalidad, expido el presente
R. en Buenos Aires a 2 de Diciembre de 19 68
El Cónsul General de España

Acta de Nacimientos

Relación de la familia de José Valle Martínez y Juana Pollán Matanzo en la que se señalan las fechas claves de sus vidas, escrito por Valeriano Valle Pollán.